Секция 1
АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РОДНЫХ ЯЗЫКОВ И ЛИТЕРАТУР НАРОДОВ РОССИИ

УДК 37.014.15
DOI: 10.18101/978-5-9793-1591-1-25-29

© **Кашароков Борис Тагирович**
доктор наук, профессор,
Карачаево-Черкесский республиканский институт
повышения квалификации работников образования
Россия, 369015, г. Черкесск, ул. Фабричная, 139 А
E-mail: boris.kascharokow@yandex.ru

О ПОЛИКУЛЬТУРНОМ ЯЗЫКОВОМ ОБРАЗОВАНИИ

Аннотация. В статье рассматривается лингвокультурологический подход к изучению языков — как родного, так и иностранного. В рамках организации поликультурного образования, обучения, воспитания культурологический аспект с учетом культурной, этнической и религиозной специфики развивает у молодого поколения толерантное отношение к представителям разных этнокультур. Пословицы являются важным источником изучения этой специфики, т. к. в них ярко отражается менталитет носителей языка.
Ключевые слова: глобализация; культурология; межкультурный диалог; международные отношения; менталитет; поликультурное образование; фразеология; паремиология; эмпатия; толерантность; культура мира.

Миграционные процессы, происходящие практически во всех странах, способствуют становлению многоэтничности в современном обществе как внутри России, так и за ее пределами. На объективно развивающийся процесс поликультурности оказывают, без сомнения, влияние религиозные, этнические конфронтации, инициирующие зачастую столкновение цивилизаций, но они уже не смогут его сдержать.

Смена концептуального взгляда на мир с его многообразием способствует ослаблению враждебности и этнофобии. Знание языков и этнокультурных особенностей акторов глобализационного процесса играет здесь важную роль, в связи с чем вопросы содержания поликультурного образования приобретают особую актуальность.

В процессе поликультурного образования культурологический подход к обучению и воспитанию требует учета культурно-этнической специфики обучающихся с целью развития у них толерантного отношения к представителям иной культуры, позволяя, таким образом, лучше понять свою собственную культуру, оценить ее вклад в становление мирового сообщества.

В настоящее время приоритеты в области языкового образования в Российской Федерации служат превращению лингвоэтнокультурного многоцветья в инструмент взаимопонимания. Опираясь в процессе приобщения к чужой культуре на познавательные средства своей родной культуры, на новые знания как о

чужой культуре, так и своей, сформированные в процессе познания, человек воспринимает иные культуры через изучаемый язык.

Учебные предметы «родной язык», «иностранный язык» обладают большим воспитательным потенциалом при включении ценностного аспекта в их содержание. Языковое образование как механизм развития многоязычия поликультурного общества России предполагает приобщение молодежи к общечеловеческим ценностям. Толерантно воспринимая существующие полярные представления о мире, учащиеся могут в процессе изучения как языков международного значения, так и языков Российской Федерации, а также пограничных государств участвовать в полилоге культур. Исходя из потребностей поликультурного образования, языковое образование должно быть ориентировано на воспитание культуры диалога культур, хотя здесь существуют значительные препятствия, т. к. глобализация оказывает значительное влияние на формирование информационно-языкового неравенства. В связи с данной реальностью современный этап развития мирового континуума характеризуется поиском способов налаживания политического, экономического и межкультурного диалога, с одной стороны, стремлением народов к сохранению самобытности и базовых ценностей своих национальных культур в противовес глобализационному процессу, с другой стороны.

Не следует отрицать, что глобализация оказывает одновременно положительное воздействие на процессы, позволяя открывать закрытые общества и сближать страны, вместе с этим и культуры. Она же, в свою очередь, разрушает локальные цивилизационно-культурные системы, наблюдается насильственное вытеснение целого ряда языков, а вместе с ними и культур в связи с усилением роли английского языка в международном сообществе. Ученые констатируют рост вымирания языков. По подсчетам лингвистов, в XXI в. исчезнет уже одна треть существующих языков, а прогнозы свидетельствуют о том, что девять десятых языков исчезнут бесследно. Только в Европе минимум 12 языков прекратили свое существование. Вместе с языками исчезают и культуры. Глобализация становится новой угрозой для сохранения языков. В результате глобализации английский язык завоевывает мир. В 1919 г. Президент США В. Вильсон объявил его вторым мировым языком после французского. В настоящее время его распространение стало неудержимым. 2 трлн чел. говорят на английском языке или на его американском варианте, зачастую далеком от оригинала.

Необходимость поиска оптимальных путей и способов сохранения языков становится все более актуальной. На современном этапе глобальных изменений в международных отношениях все чаще ставится вопрос о создании предпосылок как для расширения культурных, экономических и политических связей, с целью достижения более успешного взаимопонимания между народами, так и для углубленного многостороннего изучения культурного наследия народов, участвующих в процессах глобализации.

Как отмечает С. Г. Тер-Минасова, «научно-технический прогресс и усилия разумной и миролюбивой части населения открывают новые возможности, виды и формы общения, главным условием эффективности которых является взаимопонимание, диалог культур, терпимость и уважение к культуре партнеров по коммуникации» [6, с. 19].

Процессы глобализации и межкультурной интеграции не обходятся без опоры на исторически сложившуюся реальность, на учет менталитета участвующих в

этом процессе народов, т. к. только в диалоге культур, отражение которых осуществляется, прежде всего в языке, ввиду его важнейшей коммуникативной функции, возможно взаимопонимание между народами, коллективное участие в разрешении насущных проблем. В.И. Карасик также отмечает, что «в познании человека существенная роль принадлежит науке о языке» [2, с. 1]. На основании данного утверждения можно отметить, что языковые контакты являются мощным каналом трансляции культурных достижений. Лексический состав любого языка, в свою очередь, отражает изменения, происходящие в жизни носителей языка. Обучая языку, нельзя ограничиваться лингвокультурными границами своей страны. Диалог культур понимается сегодня как обмен культурными предметами, способами осуществления деятельности с целью постижения иной культуры. Такое понимание сущности этого процесса можно экстраполировать и на полилог культур, с той лишь разницей, что речь идет о взаимодействии не двух, а нескольких лингвокультур. Знание языка призвано стать своеобразным механизмом превращения лингвоэтнокультурного многоцветия в инструмент взаимопонимания.

В пословично-поговорочном составе любого языка ярко проявляются своеобразие быта и характерные особенности жизни народа, т. к. в пословицах и поговорках сконцентрирован сложный комплекс культуры и психологии народа. Они ярко отражают неповторимый способ образного мышления носителей языка, что четко подчеркнуто в следующем высказывании Х. Кесареса: «Вся психология, вся частная и общественная жизнь, вся не поддающаяся учету история наших предков оставляли след в этих эллиптических формулах, которые были отчеканены и оставлены в наследство потомкам» [3, с. 255]. В пословицах нашли свое отражение все стороны жизни народа, привычки, взгляды на природу, в целом на все явления жизни. Благодаря тому, что пословицы ярко свидетельствуют о культурном генофонде и отражают характер, быт, историю, ментальные особенности носителя языка, они являются важнейшим источником изучения культурно-языкового сознания.

Лингвокультурологический подход при изучении языков становится необходимостью, когда множество культур вступает в противоречия друг с другом, вызывая не только взаимное непонимание, но зачастую и вооруженные конфликты, конфронтацию из-за того, что не всегда соблюдаются принципы толерантных отношений. Не следует навязывать свое собственное видение и мировоззрение другим только потому, что оно другое, как говорится в русской пословице: в чужой монастырь со своим уставом не ходят; в каком народе живешь, того и обычья держись [5, с. 143]. В других странах и обычаи другие (Andere Länder, andere Sitten); у *каждой страны свои обычаи* (Jedes Land hat seine Sitten); какова страна, таков и обычай (Wie das Land, so die Sitte) [1, с. 121], говорится в немецких пословицах. Адыги советуют: «Хамэ хэку 1укуэмэ, я фащэ зыщытагъэ» [4, с. 25], т. е. *собираясь в другую страну, надевай одежду того народа, в чью страну едешь*.

В семантике пословиц русского, немецкого и кабардино-черкесского языков обнаруживается значительное сходство в аспекте принципов поддержания добрососедских отношений, что видно из следующих пословиц: ein Nachbar an der Hand ist besser als ein Freund über Land (*сосед под рукой лучше, чем друг за границей*); es geht dich auch an, wenn des Nachbars Haus brennt (*если горит дом соседа, то это коснется и тебя*); wer gute Nachbarn hat, kann ruhig schlafen *у* (*кого хоро-*

шие соседи, тот может спать спокойно); Nachbarschaft ist halbe Verwandtschaft *(соседство — что половина родства*); ein guter Nachbar ist mehr wert als ein Bruder in der Ferne (добрый сосед дороже, чем брат вдали); ein guter Nachbar ist die beste Wache (хороший сосед — самая лучшая охрана); es ist keine Mauer so fest, als seine Nachbarn zu Freunden haben (нет стены более крепкой, чем соседи в друзьях); halte den Nachbar, so hält er dich wieder (поддержи соседа, и он в ответ поддержит тебя); kaufe deines Nachbars Rind und freie deines Nachbars Kind (покупай корову у соседа, жени сына на дочери соседа); mit guten Nachbarn hebt man den Zaun auf (при хороших соседях и забор не нужен); wer einen guten Nachbarn hat, braucht keinen Zaun (тому, у кого хороший сосед, забор не нужен) — в немецком языке; с *соседом не враждуют* (гъунэгъу бий ящ1ыркъым); *счастлив тот, кто дружит с соседом (зи гъунэгъу зи Іэпэгъум и нэсыпщ)* — в кабардино-черкесском языке. Приведенные примеры характерны не только для упомянутых языков. Они встречаются в составе других языков. При изучении как родного, так и иностранного языка паремии как обобщенный опыт многих поколений несут в себе положительный воспитательный заряд.

Важнейшими целями современного процесса языкового образования является формирование межкультурной компетенции как фактора готовности и способности осуществлять речевое общение на межнациональном уровне; осознанного, уважительного доброжелательного отношения к истории, культуре, религии, традициям, языкам, ценностям народов России и народов мира; готовности и способности вступать в диалог с другими людьми и достигать взаимопонимания; развитие у обучающихся умения понимать и усваивать иной образ поведения. Компонентами поликультурного образования становится воспитание эмпатии и толерантности как противовес глобализации, разрушающей многовековые цивилизации.

Литература

1. Beyer Horst. Sprichwörterlexikon: Sprichwörter u. sprichwörtl. Ausdrücke aus dt. Sammlungen vom 16.Jh. bis zur Gegenwart. Leipzig: Bibliographisches Institut, 1987. 712 p.

2. Карасик В. И. Язык социального статуса. Москва; Волгоград: Ин-т языкознания РАН, 1992. 330 с.

3. Кесарес Х. Введение в современную лексикографию. Москва, 1958. 255 с.

4. Пословицы и поговорки народов Карачаево-Черкесии. Ставрополь: Ставр. кн. изд-во, Карачаево-Черкесское отделение, 1990. 366 с.

5. Русские пословицы и поговорки / под ред. В. П. Аникина. Москва: Художественная литература, 1988. 143 с.

6. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие. Москва, 2000. 262 с.

Boris T. Kasharokov
Doctor of Sciences, Professor,
Karachai-Circassian Institute for advanced Training of Educators
Russia, 369015, Cherkessk, Fabrichnaya St., 139a
E-mail: boris.kascharokow@yandex.ru

IN POLYCULTURAL AND LINGUISTIC EDUCATION

Abstract. The article shows the lingual and cultural aspects in studying both native and foreign languages. Organization of polycultural education is getting more relevant, because the real approach to education and upbringing is realized within its frames, taking into account cultural, ethnic and religious features developing the tolerance in students to representatives of other linguistic and ethnic cultures. Proverbs are the most important sources for studying these specific features because the mentality of the native speakers is brightly reflected in the proverbs.
Keywords: globalization; culturology; intercultural dialogue; international relations; mentality; polycultural education; phraseology; paremiology; empathy; tolerance; world culture.